

شماره: ۳۰۹/۷۲۰۵۰

تاریخ: ۱۴۰۱/۰۷/۳۰


پیوست:

حضرت آیت الله احمد جنتی

دبیر محترم شورای نگهبان

سلام علیکم؛

عطف به نامه شماره ۱۰۲/۳۰۹۸۶ مورخ ۱۴۰۱/۳/۱ و پیرو نامه شماره ۳۰۹/۱۰۲۳۵ مورخ ۱۴۰۱/۲/۱۷ در اجرای اصل نود و چهارم (۹۴) قانون اساسی و ماده (۲۰۰) قانون آیین نامه داخلی مجلس شورای اسلامی لایحه موافقتنامه بین دولت جمهوری اسلامی ایران و جمهوری قزاقستان در زمینه معاضدت حقوقی متقابل در امور مدنی در جلسه علنی روز یکشنبه مورخ ۱۴۰۱/۷/۲۴ مجلس جهت رفع ایراد آن شورا بررسی و به شرح پیوست تصویب شد.

محمد باقر قالیباف


دبیرخانه شورای نگهبان
شماره ثبت: ۱۰/۳۳۴۹۶
تاریخ ثبت: ۱۴۰۱/۸/۱
کد پرونده:
ساعت ورود:

لایحه موافقتنامه بین دولت جمهوری اسلامی ایران و جمهوری قزاقستان در زمینه معاضدت حقوقی متقابل در امور مدنی

ماده واحده- لایحه موافقتنامه بین دولت جمهوری اسلامی ایران و جمهوری قزاقستان در زمینه معاضدت حقوقی متقابل در امور مدنی مشتمل بر یک مقدمه و سی ماده به شرح پیوست تصویب و به دولت اجازه مبادله اسناد آن داده می شود.

تبصره- رعایت اصول هفتاد و هفتم (۷۷)، یکصد و بیست و پنجم (۱۲۵) و یکصد و سی و نهم (۱۳۹) قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران در اجرای این قانون، الزامی است.

در تبصره ماده واحده عبارت «در اجرای این قانون» حذف می شود.

بسم الله الرحمن الرحيم

موافقتنامه بین دولت جمهوری اسلامی ایران و جمهوری قزاقستان در زمینه معاضدت حقوقی متقابل در امور مدنی

جمهوری اسلامی ایران و جمهوری قزاقستان (که از این پس به طور مستقل «طرف» و به طور مشترک «طرفها» نامیده می شوند)؛
نظر به علاقه مشترک طرفها به تحکیم معاضدت حقوقی متقابل در امور مدنی؛
بر پایه احترام متقابل به حاکمیت، عدم دخالت در امور داخلی یکدیگر و نیز برابری و منافع متقابل؛ به شرح زیر توافق نمودند:

ماده ۱- محدوده معاضدت حقوقی متقابل

- ۱- طرفها بر اساس مفاد این موافقتنامه، معاضدت حقوقی متقابل در امور مدنی را در موارد زیر به یکدیگر ارائه خواهند داد:
 - الف) ابلاغ اوراق؛
 - ب) گردآوری و انتقال ادله؛
 - پ) احضار شاهد و کارشناس؛
 - ت) شناسایی و اجرای تصمیمات قضایی و آرای داور؛

ث) تبادل اطلاعات و مستندات حقوقی؛

ج) هر شکل دیگری از معاضدت حقوقی که مطابق با قانون داخلی طرف درخواست‌شونده ارائه شود؛

۲ - اصطلاح «پرونده‌های مدنی» در این موافقتنامه، شامل امور مدنی، خانوادگی و ازدواج، کسب و کار، تجارت و موضوعات شغلی خواهد بود مگر اینکه به‌گونه دیگری مقرر شده باشد.

براساس نامه شماره ۱۰۴۳۹۳ مورخ ۱۴۰۱/۶/۱۵ معاون امور مجلس ریاست جمهوری، در ماده (۱) موافقتنامه، عبارت «موضوعات شغلی» به واژه «کار» اصلاح می‌شود.

ماده ۲-....

ماده ۲۵-شناسایی و اجرای آرای داوری

هر یک از طرفها باید آرای داوری صادره در قلمرو طرف دیگر را مطابق با کنوانسیون شناسایی و اجرای آرای داوری خارجی مصوب ۲۰ خرداد ۱۳۳۷ (۱۰ ژوئن ۱۹۵۸) در نیویورک یا در مواردی که کنوانسیون مزبور قابل اجرا نباشد، طبق قانون داخلی طرف درخواست‌شونده، شناسایی و اجراء کند.

در ماده (۲۵) موافقتنامه واژه «کنوانسیون» به عبارت «معاهده (کنوانسیون)» اصلاح می‌شود.

ماده ۲۶-....

اصلاحات فوق در جلسه علنی روز یکشنبه مورخ بیست و چهارم مهرماه

یکهزار و چهارصد و یک مجلس شورای اسلامی به تصویب رسید.

محمدباقر قالیباف